

SERVOX® Doppel-Tracheokompresse AL geschlitzt, lang

Orbisana
GESUNDHEITSWELT

- EN SERVOX® Double Tracheal Compress AL, with slit, long
- FR SERVOX® Double compresse trachéale AL, fendue, longue
- IT SERVOX® Doppia compressa tracheale AL, fessura, lungo
- ES SERVOX® Compresas traqueales dobles AL, ranuradas, largo
- BG SERVOX® Двоен трахеални компреси AL, със срез, дълго
- HU SERVOX® dupla légcső-sebpráma AL, bevágott, hosszú
- EL Διπλό επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX® Kombi AL, με σχισμή, μακρύς
- HR Dvostruka trahealne komprese SERVOX® AL, s prorezom, dugo
- NL SERVOX® Dubbele tracheokompressen AL met opening, lang
- PT Dupla traqueais combinadas SERVOX® AL ranhuradas, grandes
- PL Podwójny kompresy tracheostomijne SERVOX® AL, z wycięciem, długo
- SL Dvojna trahealne komprese z zarezo SERVOX® AL, dolga



DE Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr
EN Do not reuse – risk of infection
FR Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT Non riutilizzare – rischio di infezione
ES No reutilizar – riesgo de infección
BG Да не се използва повторно – опасност от инфекция
HU Ne használja újra – Fertőzésveszély
EL Μην επαναχρησιμοποιείτε – Υψηλότερο κίνδυνος μόλυνσης
HR Nemojte ponovno upotrebljavati – opasnost od infekcije
NL Niet hergebruiken – risico op infecties
PT Não reutilizar – Perigo de infeção
PL Nie używać powtórnie – ryzyko infekcji
SL Izdelek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

yyyy-mm



PZN 08469506

Inhalt / Contents / Contenu
 Contenido / Contenido
 съдържание / tartalmat
 περιεχόμενα / sadržaj / inhoud
 conteúdo / zawartość / vsebine

10 Stück
 pcs. / pcs. / pz. / броя
 darab / τεμάχιο / kom. / stuks
 unidades / szt. / kosov

REF 25457



LOT xxxxxxxx



Orbisana Healthcare GmbH
 Bibberweg 24-26
 53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0
 Fax +49 (0)2241 9322-277
 info@orbisana-hc.de | www.orbisana-hc.de

DE Größe

- EN Size
- FR Taille
- IT Dimensioni
- ES Tamaño
- BG размер
- HU méret
- EL Μέγεθος
- HR veličina
- NL maat
- PT Tamanho
- PL rozmiar
- SL velikost



90 x 150 mm

Farbe

- EN white
- FR blanc
- IT bianco
- ES blanco
- BG бяла
- HU fehér
- EL λευκή
- HR bijela
- NL wit
- PT branco
- PL kolor biały
- SL bele barve

Material DE Saugfähige, atmungsaktive, doppellagige Viskose-Polyesterfaser, einseitig aluminiumbedampft

- Material EN Double layer of absorbent, breathable viscose polyester polyamide fibre, aluminium coating on one side
- Matériel FR Fibre polyamide, polyester et viscose deux épaisseurs, absorbante et respirante, métallisée aluminium d'un côté
- Materiale IT Fibra di poliammide-poliestere-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante, alluminata su un lato
- Material ES Fibras de poliamida, poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes con una cara metalizada de aluminio
- Материал BG Хигроскопични, активно дишащи двуслойни вискозни полиестерни и полиамидни влакна, алуминизирани от една страна

- Anyag HU Nedvszívó, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter-poliamid szál, egyik oldalán alumínium-réteggel
- Υλικό EL Απορροφητικές, αναπνεύσιμες ίνες βισκόζης/ πολυαμιδίου/πολυεστέρα διπλής στρώσης, με εναπόθεση ατμών αργιλίου στη μια πλευρά
- Materijal HR Dva sloja uprijajućih, prozračnih viskoznih, poliesterskih i poliamidnih vlakana, aluminizirana s jedne strane
- Materiaal NL Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyester-polyamidevezel, aan één kant gealuminiseerd
- Material PT Fibras de poliéster, viscose e poliamida absorventes, que promovem a respiração, revestidas a alumínio de um dos lados
- Materiał PL Chłonna, oddychająca, dwuwarstwowe włókna wiskozowo-poliestrowo-poliamidowe, z jednostronną cienką powłoką aluminiową
- Material SL Vpojna, zračna, dvošlojna vlakna iz viskose, poliestra in poliamida, na eni strani aluminizirana

SERVOX® Doppel-Tracheokompresse AL

geschlitzt, lang

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Doppel-Tracheokompresse AL, geschlitzt, lang polstern das Kanülenschild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomie oder laryngektomierte Trachealkanülenträger mit starker Sekretbildung.
Beschreibung Die Aluminiumbeschichtung reduziert das Verkleben der Komresse mit der Haut. Die Schlitze ermöglichen einen Kompressenwechsel, ohne die Trachealkanüle herausnehmen zu müssen.

Anwendung Die Tracheokompresse mit der aluminiumbeschichteten Seite zum Tracheostoma, durch den Schlitz über das Kanülenrohr schieben, bis sich das Kanülenrohr vollständig in dem gestanzten Loch der Komresse befindet und das Kanülenschild gut abgepolstert ist.
Zum Entfernen, die Komresse durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen. – **Wechselintervall:** bei jedem Kanülenswechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden. – Bei Hautirritation, eine Komresse ohne Aluminiumbeschichtung verwenden und einen Arzt aufsuchen.

EN

Indicated purpose SERVOX® Double Tracheal Compress AL, with slit, long provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomy or laryngectomized tracheal cannula users with heavy secretions.
Description The aluminium coating helps prevent the compress from sticking to the skin. The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

Application Slide the tracheal compress with the aluminium coating to the tracheostoma through the slit over the cannula tube until the tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned. To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it. – **Changing frequency:** To every, you change more frequently as needed, at least every 24 hours. – If the skin is irritated, use a compress with no aluminium coating and consult a doctor.

FR

Destination médicale Les SERVOX® Doubles compresses trachéales AL, fendues, longues amortissent la plaquée de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une forte sécrétion.
Description Le revêtement aluminium réduit la tendance au collage de la compresses contre la peau. La surface fendue permet de changer de compresses sans devoir retirer la canule trachéale.

Utilisation Faire passer la compresses trachéale, avec le côté aluminium pointant vers le trachéostome, par la fente sur le tube de canule, jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compresses découpé à l'emporte-pièce et que la plaquée de canule soit bien rembourrée.
Pour l'enlèvement, extraire la compresses du tube de canule par la fente et les mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures. – En cas d'irritation cutanée, utiliser une compresses sans revêtement aluminium et consulter un médecin.

IT

Destinazione d'uso Le SERVOX® Doppia compressa tracheale AL, con fessura, lungo rivestono la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.
Descrizione Il rivestimento in alluminio riduce l'adesione della compressa alla pelle. La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la cannula tracheale.

Impiego Inserire la compressa tracheale, con il lato rivestito in alluminio rivolto verso la tracheostomia, tramite la fessura sul tubo della cannula finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della compressa e la flangia non è ben rivestita.

Per la rimozione, estrarre la compressa dalla fessura del tubo della cannula e procedere al suo smaltimento.
– **Intervalli di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore. – In caso di irritazione cutanea, utilizzare una compressa senza rivestimento in alluminio e consultare un medico.

ES

Uso previsto Las SERVOX® Compresas tracheales dobles AL, ranuradas, largo sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.
Descripción El recubrimiento de aluminio reduce la adhesión de la compresa a la piel. La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

Aplicación Coloque la compresa traqueal – con la cara recubierta de aluminio hacia el traqueostoma – sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acolchada.
Para la extracción, retire la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y deséchela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario, como mínimo, cada 24 horas. – En caso de irritación cutánea, utilice una compresa sin recubrimiento de aluminio y busque asistencia médica.

BG

Предназначение SERVOX® Двоен трахеални компреси AL, със срез, дълго служат за подплатна на плочката на канюлата и поглътат изтичанятия от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразняване на кожата и инфекции.

Покритие Трахеостомни или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделищи голямо количество секрети.
Описание Алуминиевото покритие намалява спелването на компреса с кожата. Срезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на трахеалната канюла.

Приложение Промутете трахеалния компрес със страната с алуминиево покритие към трахеостомата през среза над тръбта на канюлата така, че тръбта на канюлата да се намירה изцяло в изрязания отвор на компреса и плочката на канюлата да е добре покрита.
За отстраняване издърпайте компреса от тръбта на канюлата през среза и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на компреса, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа. – При раздразняване на кожата използвайте компрес без алуминиево покритие и потърсете медицинска помощ.

HU

Reddeltezés SERVOX® dupla légszébárárt AL, bevágott, hosszú kikapázzza alulról a kanülpajzsot és felszívja az orra átlátszó tárolóvándorok a bórítást és a fertőzések megelőzés érdekében.
Javallat Légszébárárt vagy gége műtét elváltással átesett, légszékaműtült viselő betegek részére erős váladékkepződés esetén.

Leírás Az alumínium-réteg csökkent a sebépánia bõrre ragadáását. A bevágás lehetővé teszi a sebépáncserét anélkül, hogy kiellene venni a légszékaműtült.
Használás Nyomja át a légszébárárt az alumínium-bevonattal oldalról a légszékaműtült felé a vágaton a kanülcső föltölt ügy, hogy a kanülpajzs teljesen a sebépánia stamánál jukában legyen és a kanülpajzs jól átlátszó páncsá.

Az átlátszó tároló húzza le a sebépánát a kanülcsőről a vágaton keresztül és dobjja ki. – **Cseréintervallum:** minden kanülcsere, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként. – Bórítást esetében használjon alumínium-réteg nélküli sebépánát és forduljon orvoshoz.

EL

Próbálfelépítés SERVOX® Kombi AL, me sziqjál, iakúrsz toposztóinána só építéma válváná és absorborána só pó tráqejéostoma trá ezejérgúzéma ekrikmáta, qja trá prólárqja deqimáqer ebreóvónó válváná.

Éndéákcsé Átqma trá mtráqejéostómá válváná trá qtráqejéostómá trá ezejérgúzéma ekrikmáta, trá válvánqj sükéntérqúsrá ekrikmáta.

Perqjáríróq Építéma válvánqj áqilóvá émqósíqzi trá kálqllqsrá só építéma só deqma. Há sziqjál dequlqóné trá válvánqj epeóvá qurqrá trá quráqéáqá sómqáqúróné só rtráqejéostómá válvánq.

Eféqórímqj Öbítésé só építéma tráqejéostómá, trá énqj plékúra építéma válvánqj áqilóvá trá deqjéne próqó só tráqejéostómá, méqá só trá sziqjál pálvá só trá válvánqj kóváqúvá, méqri ó válvánqj kóváqúvá trá bróqeká énélvél méqá sótrá ádrítérqj só só építéma sóqó trá énélvél válvánq trá soqkúpíqntá kálá só málváká trqjéma. Qjá trá soqkúpíqnrá, soqáqéqé só építéma sótrá só válvánqj kóváqúvá ká soqkúpíqnté. – **Áqátsáqma álvánqcsé:** ké káqé válvánqj válvánq, eféqórí mqosáqá sziqjéqterá, tráqjéostómá káqé 24 óvqr. – Szé rtráqejéostómá deqimáqerá, qurómqosítóqte éná építéma qurqj építéma válvánqj ká epítéma válvánqj méq énéq yáqtró.

HR

Namqjena Dvostruka trahealne kompresz SERVOX® AL, s prorezom, dugjo otvorom oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se spriječile iritacije kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trahealnih kanila s jakim luženjem sekreta.

Opis Aluminijski premaz smanjuje prihljepljivanje kompresz na kožu. Prorez omogućuje zamjenu kompresz bez vađenja trahealne kanile.

Primjena Trahealnu kompresz gumrte kroz prorez iznad cijevi kanile tako da je strana s aluminijskim premazom okrenuta prema traheostomi i tako da cijev kanile bude potpuno u perforiranom otvoru kompresz i da je pločica kanile dobro obložena.

Da biste je uklonili, kompresz skinite s cijevi kanile kroz prorez i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata. – U slučaju iritacije kože upotrebljavajte kompresz bez aluminijskog premaza i posavjetujte se s liječnikom.

NL

Beoogd gebruk SERVOX® Dubbele tracheakompresen AL met opening, lang vult het canuleschild op en absorbeert afscheidig die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getracheostomeerde of laryngectomeerde patiënten met ernstige afscheiding.

Beschrijving De aluminium coating vermindert het plakken van het kompres aan de huid. De opening maakt het mogelijk de kompres te vervangen zonder de tracheacanule te moeten verwijderen.

Toepassing Schuif het tracheokompres met de gealumineerde kant naar het tracheostoma, door de opening over de canulebuis tot dat de canulebuis volledig in het geponste gat van het kompres zit en het canuleschild goed opgevuld is.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebuis af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur. – In geval van huidirritatie, gebruk een kompres zonder aluminium coating en raadpleeg een arts.

PT

Utilização prevista Dupla traqueais combinadas SERVOX® AL ranhuradas, grandes revestem a flange da cánula e absorvem as segregações do osteoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infecções.

Indicação Portadores de cânulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções acentuadas.

Descrição O revestimento de alumínio reduz a aderência da compressa à pele. A ranhura permite a troca da compressa sem remoção da cánula traqueal.

Aplicação Passar a compressa traqueal com o lado revestido a alumínio virado para o osistema traqueal pela ranhura, por cima da cánula, até a cánula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da cánula estar bem acolchada.

Para remover, retirar a compressa através da ranhura por cima da cánula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cánula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas. – Em caso de irritação cutânea, utilizar uma compressa sem revestimento de alumínio e pedir aconselhamento médico.

PL

Przeznaczenie Podwójny kompresz tracheostomijne SERVOX® AL, z wycięciem, długo funkcję podkładu pod kolierz kanilj przchwytyuje wydzielinę wydostającą się z tracheostomu, zapobiegając podrażnieniem skóry i infekcjom.

Wskazania Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanilje tracheostomijną, z intensywnym strumieniem wydzieliny.

Opis Powłoka aluminiowa ogranicza przyklejanie się kompresz do skóry. Wycięcie umożliwiła wymianę kompresz bez konieczności wyciągania kanilj tracheostomijnej.

Zastosowanie Wsunąć kompresz tracheostomijny stroną z powłoką aluminiową zwróconą do tracheostomu przez wycięcie w rurce kanilji, aż rurka kanilji znajdzie się w całości w wtyczkowym otworze kompresz i kolierz kanilji będzie dobrze otulony.

W celu zdejmia nalezy wyciągnąć kompresz przez wycięcie z rurki kanilji i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmieniania:** przy każdej zmianie kanilj, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny. – W przypadku podrażnienia skóry stosować kompresz bez powłoki aluminiowej iować lekarza.

SL

Prevideni namen Dvojni trahealne kompresz z zarezo SERVOX® AL, dolga štítnik kanile in pivpije sekret iz traheostome ter tako prepričo draženje kože in oklúbe.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanilj z močnim nastajanjem sekreta.

Opis Aluminizirani sloj zmanjša zlepljanje kompresz s kožo. Reža omogoča zamenjavo kompresz, ne da bi morali stisniti trahealno kanilo.

Uporaba Trahealno kompresz z aluminizirano stranjo proti traheostomu potisnite skozi režo čez cevko kanile, da bo celotna cevka kanile v luknji kompresz in bo štítnik kanile dobro oblažjen.

Kompresz povlecite s cevke kanile skozi režo in jo odstranite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanilj, po potrebi pogosteje, najpogosteje vsakih 24 ur. – Če koža postane draždena, uporabite kompresz brez aluminizirane sloja in se posvetujte z zdravnikom.